

# 初中生汉语学习中的文化背景差异与教学应对策略

何婷婷

美高双语学校, 中国·江苏 苏州 215131

**【摘要】**国际学校的初中生在汉语学习过程中, 受文化背景差异影响, 在语音、词汇、语法及语用等方面可能遇到理解和适应方面的困难。多语言环境下的语言迁移现象可能影响学生的汉语表达准确性, 而不同文化的思维方式也使部分学生在语用规则和社交表达方面存在不适应。本文结合国际学校的教学环境, 分析文化背景差异对初中生汉语学习的具体影响, 并提出针对性的教学策略, 包括跨文化对比、任务型教学、情境模拟、多模态教学资源应用及个性化辅导, 以提升学生的跨文化理解能力, 优化汉语学习效果, 使语言表达更加自然, 沟通更加顺畅。

**【关键词】**文化背景差异; 国际学校; 初中生; 汉语学习; 教学

## 引言

近年来, 随着全球化的推进和中国综合国力的提升, 国际学校的汉语教学需求不断增长。《中华人民共和国国家通用语言文字法》明确规定, 国家推广普通话和规范汉字, 并鼓励国际教育机构开展汉语教学。与此同时, 《国际中文教育中文水平等级标准》(2021年4月发布) 成为国际中文教学的重要参考依据, 为非母语学习者提供科学的学习路径。根据汉办(中国国际中文教育基金会)2022年数据, 全球已有超过70个国家将中文纳入国民教育体系, 国际学校的汉语教学模式也日趋多元。然而, 国际学校的学生因母语背景不同, 在汉语学习过程中面临语法迁移、词汇理解偏差及语用表达的适应问题。据中国教育部统计, 国际学校学生的书面表达能力普遍高于口语能力15%-20%, 反映出在实际交流中的应用难度。本文结合国际学校教学环境, 分析文化背景差异对汉语学习的影响, 并提出优化教学策略, 以提升学生的跨文化理解能力和语言适应能力。

## 1 国际学校初中生汉语学习的现状与影响因素

### 1.1 多语言环境下的语言迁移现象

国际学校的初中生通常处于多语言环境, 汉语学习受到英语、母语及其他语言的影响。多语言环境的优势在于学生具备较强的语言感知能力, 但也容易出现语言迁移现象。例如, 英语母语的学生在汉语学习中容易受到英语词序影响, 导致句法错误, 如“我喜欢很这个书”而非“我很喜欢这本书”。此外, 母语为非汉语的学生在发音上也可能受到母语影响, 如韩语母语者难以区分“z、c、s”

和“zh、ch、sh”等音。此外, 部分学生习惯于使用母语或英语进行思维, 表达时难以适应汉语的主宾谓结构, 导致语法偏误<sup>[1]</sup>。

### 1.2 学习方式与文化思维的差异

国际学校初中生的学习方式往往受到本国教育模式的影响, 与汉语课堂的教学方式存在差异。例如, 西方教育体系强调探究式学习, 而汉语学习则需要较强的记忆能力和结构化训练。部分学生难以适应汉字书写和汉语的固定表达方式, 导致在阅读和写作中出现较大的困难。此外, 文化思维模式的不同也影响学生对汉语的理解。例如, 汉语强调间接表达, 而部分文化背景的学生习惯于直接表达, 这种差异可能导致学生在汉语交际中误解对方的真实意图。例如, 在课堂讨论时, 汉语教师可能会说“这个问题很有意思, 我们可以再深入思考一下”, 实际意味着学生的回答需要进一步完善, 而部分学生可能误认为自己的回答已经足够完整。

### 1.3 语用规则与社交表达的适应性

国际学校的初中生在汉语学习过程中, 常常在语用规则和社交表达方面遇到适应性问题。由于汉语表达强调礼貌性和关系维护, 学生可能难以适应敬语、寒暄、谦逊表达等语言习惯。例如, 在英语交流中, 学生习惯于直接表达自己的需求, 而汉语中常使用委婉表达, 如“请问您方便帮忙吗?”而非直接说“帮我一下”。此外, 在称谓使用方面, 汉语对不同身份的人有不同的称谓要求, 而部分国际学校学生可能直接使用名字称呼老师或长辈, 而忽略了“老师”“先生”等尊称, 导致在

正式场合表达不够得体。因此,国际学校的汉语教学应加强社交语境的模拟练习,如课堂角色扮演、文化情境训练等,使学生能够在不同场合下恰当地使用汉语进行交际,提高语用表达的适应性<sup>[2]</sup>。

## 2 文化背景差异对汉语学习的主要影响

### 2.1 词汇理解与文化差异

国际学校的初中生在汉语词汇学习中,往往因文化背景不同而产生理解偏差。汉语词汇不仅承载语义信息,还包含特定的文化内涵。某些概念,如“面子”涉及人际关系的复杂性,而非单纯的自尊问题,在部分西方文化中难以找到精准对应。类似的文化嵌入式词汇,如“孝顺”“缘分”“风水”等,也因其根植于中华传统观念,使得许多国际学生难以准确掌握其真正内涵。词汇搭配方式的不同亦构成学习障碍。汉语中的动宾结构有固定搭配,如“吃亏”表示“受到损失”,而非简单的“eat loss”。部分初学者会沿用母语逻辑,导致表达不符合汉语习惯,影响语言的流畅性。此外,汉语中的词汇具有丰富的隐喻意义,如“炒鱿鱼”并不表示真正的烹饪,而是指“被解雇”,这种隐喻性表达对非母语学习者而言尤为复杂。

### 2.2 句法结构与语言迁移

句法的差异是国际学校学生学习汉语的重要障碍。汉语的“话题优先”结构,使得“这本书我昨天买的”成为常见表达,而英语等语言则更倾向于主谓宾顺序,如“I bought this book yesterday”。部分学生在汉语表达时,往往沿用母语的句法习惯,从而导致语序混乱。

不同语言在被动句的表达上也存在显著差异。汉语的“被”字句如“作业被老师批改了”,与英语的“The homework was corrected by the teacher”虽然表达相似,但结构不同,使得非母语学习者在使用时容易误用或回避。此外,汉语强调的省略主语表达,如“今天没去学校”,在英语等语言中并不常见,导致部分学生在表达时不习惯使用这一简洁表达方式。为了让学生更好地掌握汉语句法,教师应结合不同语言的句子对比,设计句式转换训练,如让学生将主动句改写为“把”字句或“被”字句<sup>[3]</sup>。

### 2.3 语用规则与表达适应性

不同文化对交际方式的认知存在较大差异,这使得国际学校的学生在汉语社交表达中常遇到适应性问题。汉语注重委婉和礼貌,如请求时倾向于使用“麻烦您帮个忙”

或“请问您可以帮我一下吗?”,而不是简单的“你能帮我吗?”。部分学生直接翻译母语表达,可能造成语气生硬,不符合汉语的礼貌规范。

称谓系统也是语用适应的重要部分。在汉语环境中,使用“老师”“叔叔”“阿姨”是一种尊重的表现,而部分西方文化背景的学生更习惯直呼其名,这种直接的称呼方式在正式场合可能显得不够得体。此外,汉语中的社交问候,如“吃了没?”“最近忙吗?”等,并不完全是对事实的询问,而是一种社交惯例,许多国际学生初学汉语时可能误解其真实意图,不知如何回应。

## 3 国际学校背景下的教学优化策略

### 3.1 跨文化对比与文化引导

跨文化对比是国际学校初中生理解汉语表达逻辑的重要方法。不同语言的思维模式影响着表达方式、社交习惯和语言应用场景。例如,汉语中的“面子”不仅关乎个人尊严,还涉及社会关系的维护,而英语的“reputation”或“dignity”更强调个人层面。这样的概念差异往往让国际学生按照母语逻辑理解汉语,导致表达不准确甚至失礼。因此,教师需要通过文化引导,帮助学生准确掌握汉语的表达方式。教学中,案例分析是行之有效的手段。教师可以比较不同文化在称谓、敬语、寒暄等方面的差异,使学生明确文化因素对语言的深远影响。例如,汉语称谓强调辈分和关系,如“叔叔”“阿姨”,而英语国家更倾向于直呼姓名,缺少相应的称谓体系。敬语方面,汉语中的“请您”“麻烦您”突出礼貌性,而许多西方语言仅通过语气体现礼貌<sup>[4]</sup>。缺乏这一认识的国际学生可能会在汉语表达中忽略敬语使用,甚至误解母语者的表达方式。

### 3.2 任务型与情境式教学

任务型教学以学生为中心,通过完成特定任务来促进语言学习,强调语言的实际运用和目标导向。在国际学校,初中生若仅依靠传统的语法讲解和词汇背诵,往往难以真正掌握语言。因此,教师可设计具有明确目标的任务,让学生在完成过程中运用汉语,提升语言应用能力。例如,在“餐厅点餐”任务中,教师可让学生分组,分别扮演顾客和服务员,模拟真实的用餐场景。对话需要涉及菜单选择、价格咨询、饮食偏好等内容。在实践中,学生不仅锻炼了口语表达,也能感受到汉语礼貌用语的使用方式,如“请给我一份……”比“我要这个”更符合社交场

合的表达规范。情境式教学则强调将语言学习与真实环境结合,帮助学生掌握更自然的表达。例如,教师可以带领学生参观当地的中国文化展览馆,要求学生用汉语描述展品,并与讲解员互动,提高实际交际能力。此外,还可设置“医院问诊”场景,让学生扮演医生和患者,练习描述病情、询问治疗方案等,提升医疗场景下的语言运用能力。

### 3.3 多模态教学资源的融合应用

多模态教学利用图像、视频、音频、交互式软件等媒介,增强学生的直观理解和语言实践能力。国际学校的初中生学习方式更倾向于视觉化和互动性,因此,教师可引入影视片段、汉语短视频和电子教材,使学生在情境中感知语言。例如,在教授成语时,可利用动画展示“画蛇添足”“守株待兔”等典故,让学生在故事背景下理解词汇的实际含义。同时,智能语音识别软件可辅助学生进行发音练习,结合即时反馈,提高语音语调的准确性<sup>[5]</sup>。

课堂之外,多模态教学可延伸至自主学习。教师可推荐学生使用汉语学习应用,通过语音评测系统在虚拟对话环境中模拟真实交流,并获得即时反馈,纠正语音错误。此外,互动白板、线上测试等工具可增强师生互动,让学生在多样化的学习资源中保持学习兴趣。虚拟现实(VR)与增强现实(AR)技术也可提供沉浸式体验,如在VR模拟的“博物馆参观”情境中,学生可扮演讲解员,用汉语介绍展品,提升口语表达能力。

### 3.4 合作学习与跨文化交流

合作学习是促进语言习得的重要方式,国际学校的学生来自不同文化背景,彼此交流能够增强学习体验。教师可组织“文化分享会”,让学生介绍自己的母语文化,并用汉语交流,以提升跨文化沟通能力。此外,可推动跨文化交流项目,如安排国际学生与汉语母语者搭档,完成“家乡文化介绍”视频等合作任务,在互动过程中不断强化口语表达。

跨学科合作亦可提升合作学习效果。例如,教师可结合历史、地理等学科,引导学生用汉语撰写跨文化研究报告。模拟联合国会议也是有效策略,让学生用汉语表达立场,并进行跨文化协商,既锻炼语言能力,又培养批判性思维与国际视野。

### 3.5 分层教学与个性化辅导

国际学校的初中生汉语水平参差不齐,分层教学能够

精准匹配学生需求。教师可按照语言能力划分基础班、进阶班和高阶班,分别侧重拼音、词汇、阅读理解和正式表达能力。个性化辅导则可结合学习数据分析,记录学生的语法错误模式,制定针对性学习方案,提高学习效率。同时,一对一口语训练可纠正学生的发音和表达,使其在沉浸式环境中更快适应汉语。个性化教学还可结合智能学习平台,为学生提供个性化推荐,如根据其薄弱环节推送相关练习,帮助精准提升。教师可建立汉语学习档案,追踪学生进度,及时调整教学策略,确保每位学生都能按照自身节奏稳步提升语言能力。通过分层教学和个性化辅导,既能满足不同水平学生的学习需求,也能增强学生的学习信心,提高整体学习成效。

## 4 结语

国际学校初中生在汉语学习过程中,受到母语迁移、文化思维差异及语用规则的影响,导致词汇理解、句法掌握及社交表达方面存在适应性问题。针对这些问题,跨文化对比、任务型教学、多模态资源融合及合作学习等策略为教学提供了可行的优化路径。通过科学的教学方法,能够有效提升学生的语言能力,使其更自信地运用汉语进行跨文化交流。未来,需进一步结合个性化教学手段,完善分层教学体系,以适应不同学生的学习需求,构建更高效的国际学校汉语教学模式。

### 参考文献:

- [1] 王小青. 国际汉语教学案例库汉字书写教学案例分析[D]. 甘肃: 西北师范大学, 2020.
- [2] 郑昊雪. 中泰课堂文化差异下泰国中学生汉语课堂研究[D]. 陕西: 西安石油大学, 2021.
- [3] 付桢. 扶霞·邓洛普《鱼翅与花椒》的中国饮食文化传播之道与启示[D]. 浙江: 杭州师范大学, 2023.
- [4] 崔永华. 对外汉语教学的目标是培养汉语跨文化交际能力[J]. 语言教学与研究, 2020(4): 25-36.
- [5] 张雄, 洪贵华. 高校数字化教学资源的建设与应用分析[J]. 数字通信世界, 2022(2): 79-81.

### 作者简介:

何婷婷(1986.3-)女,江苏省滨海人,汉,研究生,研究方向为: 外语教育。